

Connections Connexions Anschluß

Conexiones Aansluitingen Anslutningar

Collegamenti Ligações Подключения

<p>Black striped Rayé noir Schwarz gestreift Con raya negra Zwart gestreept Svart rand A righe nere Com listras pretas С черной полоской</p>	
<p>* <i>Crossover network: Crossover frequency 5,000 Hz</i> <i>Diviseur de fréquence: Fréquence de coupure 5.000 Hz</i> <i>Frequenzweiche: Übergangsfrequenz 5.000 Hz</i> <i>Red divisora de frecuencias: Frecuencia de cruce de 5.000 Hz</i> <i>Scheidingsfilter-netwerk: Kantelpunt-frequentie 5.000 Hz</i> <i>Delningsfilter: Delningsfrekvens 5000 Hz</i> <i>Circuito separatore di frequenza: Frecuza di transizione 5.000 Hz</i> <i>Rede de desvio: frequência de desvio 5.000 Hz</i> <i>Разделительный фильтр: частота разделения каналов 5 000 Гц</i></p>	
<p>** <i>White cord — Left speaker</i> <i>Gray cord — Right speaker</i> <i>Cordon blanc — Haut-parleur gauche</i> <i>Cordon gris — Haut-parleur droit</i> <i>Weißes Kabel — Linker Lautsprecher</i> <i>Graues Kabel — Rechter Lautsprecher</i> <i>Cable blanco — Altavoz izquierdo</i> <i>Cable gris — Altavoz derecho</i> <i>Wit snoer — Linker luidspreker</i> <i>Grijs snoer — Rechter luidspreker</i> <i>Vit kabel — Vänster högtalare</i> <i>Grå kabel — Höger högtalare</i> <i>Cavo bianco — Diffusore sinistro</i> <i>Cavo grigio — Diffusore destro</i> <i>Cabo branco — Altifalante esquerdo</i> <i>Cabo cinzento — Altifalante direito</i> <i>Серый провод — правая акустическая система</i> <i>Белый провод — левая акустическая система</i></p>	

Caution

When using the speakers with a power amplifier or power booster employing the BTL (balanced transformerless) system, **be sure to connect the cords of the speaker system directly to the amplifier's speaker cords**. If the connection is made through already existing speaker leads which have a common ⊖ lead for both the right and left channels, it is possible that no sound will be heard and that the amplifier will be damaged.

Avertissement

Lorsqu'on utilise les haut-parleurs avec un amplificateur de puissance ou un préamplificateur équipé du système "BTL" ("équilibré sans transformateur"), **veiller à raccorder les cordons des haut-parleurs directement aux cordons des haut-parleurs de l'amplificateur**. Si la connexion est effectuée par les cordons d'enceinte déjà installés et qui possèdent une borne ⊖ commune aux canaux gauche et droit, il est possible qu'aucun son ne soit audible et que l'amplificateur soit endommagé.

Vorsicht

Bei Anschluß der Lautsprecher an einen End- oder Leistungsverstärker mit BTL-Schaltung (balanced transformerless) **müssen die Kabel des Lautsprechersystems direkt an die Lautsprecherkabel des Verstärkers angeschlossen werden**. Bei Verwendung bereits vorhandener Lautsprecherkabel, bei denen möglicherweise eine gemeinsame ⊖ Leitung für den rechten und linken Kanal verwendet wird, ist eventuell kein Ton zu hören, oder der Verstärker wird beschädigt.

Precaución

Cuando emplee los altavoces con un amplificador o un reforzador de potencia que emplee el sistema BTL (equilibrado sin transformador), **cerciérese de conectar los cables del sistema de altavoces directamente a los cables de altavoz del amplificador**. Si realízase la conexión a través de los cables para altavoces ya existentes que posean un conductor ⊖ común para los canales izquierdo y derecho, es posible que no oyese sonido y que se dañase el amplificador.

Voorzichtig

Als u de luidsprekers gebruikt met een eindversterker of tussenversterker die gebruik maakt van het BTL-systeem (balanced transformerless), **zorg er dan voor dat de aansluitnoeren van het luidsprekersysteem direct op de luidsprekeraan sluitnoeren van de versterker worden aangesloten**. Als de aansluiting wordt gemaakt via reeds aanwezige luidsprekersnoeren die een gemeenschappelijke ⊖ snoerader hebben voor zowel het rechter als het linker kanaal, kan het zijn dat u helemaal niets hoort en dat de versterker beschadigd wordt.

Varning

Då högtalarna är kopplade till en förstärkare eller en effektförstärkare som använder BTL-systemet (Balanced Transformer Less) **måste du se till att du kopplar kablarna från högtalarna direkt till förstärkarens befintliga högtalarkablar**. Om kopplingen görs via redan befintliga högtalarkablar med en gemensam jord för vänster och höger kanal, kan det hända att inget ljud hörs och dessutom kan förstärkaren skadas.

Avvertenze

Quando si usano i diffusori con un amplificatore di potenza o un preamplificatore che impiega il sistema BTL (bilanciato senza trasformatore), **assicurarsi di collegare i cavi del sistema diffusori direttamente ai cavi dell'amplificatore**. Se il collegamento viene eseguito attraverso cavi diffusori già esistenti che hanno un cavo ⊖ comune per entrambi i canali destro e sinistro, è possibile che il suono non sia udibile e che l'amplificatore venga danneggiato.

Atenção

Quando utilizar altifalantes com o amplificador de potência ou booster equipado com o sistema BTL (sistema de balanceamento sem o uso de transformador), **ligue os cabos do sistema de altifalantes diretamente aos cabos do amplificador**. Caso a ligação seja efectuada através de fios já existentes do altifalante, com um terminal ⊖ em comum para ambos os canais, direito e esquerdo, poderá não escutar nenhum som e causar avarias no amplificador.

Предостережение

При использовании громкоговорителей с усилителем или с вольтодобавочным устройством, в котором применена (сбалансированная бестрансформаторная) система BTL, **обязательно соедините провода системы громкоговорителей**

напрямую с соответствующими проводами усилителя. В случае подсоединения через уже имеющиеся выводы громкоговорителя с единым выводом ⊖ для правого и левого каналов существует вероятность того, что звук не будет слышен и что усилитель будет поврежден.

System Connections Connexions du système Systemanschluß Conexiones del sistema Systeem-aansluitingen

I		
	<p>Mid range/Woofe Médium/Haut-parleur des basses Mitteltöner/Tieftöner Altavoz de gama media/graves Middentonen/lagetonen-luidsprekers Mellanregister/Woofe Gamma media/Woofe Altifalante para médias frequências e woofe Среднечастотный громкоговоритель</p>	XS-H03

II		
	<p>Channel divider Diviseur de canal Kanaltailer Divisor de canales Kanaalscheider Kanalrelare Divisore canali Separador de canais Разделитель каналов</p>	
	<p>Super woofe Haut-parleur des super basses Super-Tieftöner Altavoz de supergraves Ultra-lagetonen luidspreker Superwoofe Super woofe Super woofe Громкоговоритель самых нижних частот</p>	XS-H03
	<p>Mid range/Woofe Médium/Haut-parleur des basses Mitteltöner/Tieftöner Altavoz de gama media/graves Middentonen/lagetonen-luidsprekers Mellanregister/Woofe Mediagamma/Woofe Altifalante para médias frequências e woofe Среднечастотный громкоговоритель</p>	

Nota

If you employ **II** , connect the XS-H03 with the crossover network removed and set the crossover point of the channel divider to 5,000 Hz or higher.

Remarque

Si **II** est utilisé, raccorder le haut-parleur XS-H03 sans le circuit diviseur de fréquence et régler le seuil de division de fréquence du diviseur de canal sur 5,000 Hz ou plus.

Hinweis

Bei **II** muß der XS-H03 ohne Frequenzweiche angeschlossen und die Übergangsfrequenz am Kanaltailer auf 5.000 Hz oder höher eingestellt werden.

Nota

Si emplea **II** , conecte el XS-H03 con la red divisora de frecuencias desconectada y ajuste el punto de cruce del divisor de canales a 5.000 Hz o a una frecuencia superior.

Opmerking

Als u aansluit volgens **II** sluit de XS-H03 dan aan zonder het scheidingsfilter-netwerk te gebruiken en stel de kantelpunt-frequentie van de kanaalscheider in op 5.000 Hz of meer.

Systemanslutningar

Collegamento del sistema

Ligações do sistema

Подсоединение компонентов системы

Specifications

Speaker	2,5 cm, balanced dome type
Peak Power	120 watts (Crossover network connected)
Rated Power	50 watts (Crossover network connected)
Impedance	4 ohms
Sensitivity	89 dB/W/m
Frequency response	3,000 – 22,000 Hz
Crossover frequency	4,000 Hz
Filter slope	– 6 dB/oct
Mass	Approx. 30 g per speaker

Design and specifications are subject to change without notice.

Spécifications

Haut-parleur	2,5 cm, en dôme, synchrone
Puissance de crête	120 watts (Circuit diviseur de fréquence connecté)
Puissance nominale	50 watts (Circuit diviseur de fréquence connecté)
Impédance	4 ohms
Sensibilité	89 dB/W/m
Réponse en fréquence	3.000 – 22.000 Hz
Fréquence de division	4.000 Hz
Pente de division	– 6 dB/oct
Poids	Env. 30 g par haut-parleur

La conception et les spécifications sont modifiables sans préavis.

Technische Daten

Lautsprecher	2,5 cm, symmetrische Kalotte
Spitzenbelastbarkeit	120 W (bei Anschluß einer Frequenzweiche)
Nennbelastbarkeit	50 W (bei Anschluß einer Frequenzweiche)
Impedanz	4 Ohm
Empfindlichkeit	89 dB/W/m
Frequenzgang	3.000 – 22.000 Hz
Übergangsfrequenz	4.000 Hz
Filtersteilheit	– 6 dB/Okt.
Gewicht	ca. 30 g pro Lautsprecher

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Especificaciones

Altavoz	Tipo cúpula equilibrada, 2,5 cm
Potencia Máxima (de pico)	120 vatios (Red divisora de frecuencias conectada)
Potencia nominal	50 vatios (Red divisora de frecuencias conectada)
Impedancia	4 ohmios
Sensibilidad	89 dB/W/m
Respuesta en frecuencia	3.000 – 22.000 Hz
Frecuencia de cruce	4.000 Hz
Pendiente de filtro	– 6 dB/octava
Peso	Aprox. 30 g por altavoz.

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Specificaties

Luidspreker	2,5 cm, gebalanceerde koepeltype
Maximaal vermogen	120 watt (scheidingsfilter-netwerk aangesloten)
Continu Vermogen	50 watt (scheidingsfilter-netwerk aangesloten)
Impedantie	4 ohm
Gevoeligheid	89 dB/W/m
Frequentiebereik	3.000 - 22.000 Hz
Kantelpunt-frequentie	4.000 Hz
Filterhelling	– 6 dB/octaaf
Gewicht	ca. 30 g per luidspreker

Ontwerp en specificaties kunnen zonder voorafgaande mededeling gewijzigd worden.

Tekniska data

Högtalare	2,5 cm, balanserad kon
Peak effekt	120 W (med delningsfilter anslutet)
Nominell effekttålighet	50 W (med delningsfilter anslutet)
Impedans	4 ohm
Känslighet	89 dB/W/m
Frekvensområde	3000 - 22000 Hz
Delningsfrekvens	4000 Hz
Filterkurva	– 6 dB/oktav
Vikt	ungefär 30 g per högtalare

Rätt till ändringar förbehålles.

Caratteristiche tecniche

Diffusore	2,5 cm, tipo a pilotaggio bilanciato
Potenza d'ingresso di picco	120 watt (circuito separatore di frequenza collegato)
Potenza nominale	50 watt (circuito separatore di frequenza collegato)
Impedenza	4 ohm
Sensibilità	89 dB/W/m
Risposta in frequenza	3.000 – 22.000 Hz
Frequenza di transizione	4.000 Hz
Pendenza filtro	– 6 dB/oct
Peso	Circa 30 g per diffusore

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Especificações

Altifalante	2,5 cm, tipo balanceado
Potência Máxima	120 watts (rede de desvio ligada)
Potência Nominal	50 watts (rede de desvio ligada)
Impedância	4 ohms
Sensibilidade	89 dB/W/m
Resposta em frequência	3.000 – 22.000 Hz
Frequência de desvio	4.000 Hz
Declive do filtro	– 6 dB/oct.
Peso	Aprox. 30 g por altifalante

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Технические характеристики

Громкоговорители	2,5 см, сбалансированный, колпачкового типа
Максимальная мощность	120 Вт. (с подсоединенным разделительным фильтром)
Номинальная мощность	50 Вт. (с подсоединенным разделительным фильтром)
Сопротивление	4 Ом
Чувствительность	89 дБ/Вт/м
Частотные характеристики	3 000 – 22 000 Гц
Частота разделения каналов	4 000 Гц
Крутизна характеристики фильтра	– 6 дБ/окт
Масса одной акустической системы	около 30 грамм

Конструкция и технические характеристики могут быть изменены без оповещения.

Дата изготовления устройства

Тот же номер, что и серийный номер устройства, указанный на наклейке со штрих-кодом на картонной упаковке.

Чтобы узнать дату изготовления, см. символы "P/D:" на наклейке со штрих-кодом на картонной упаковке.

P/D:XX XXXX
1 2

1. Месяц изготовления
2. Год изготовления
А-0, В-1, С-2, D-3, E-4, F-5, G-6, H-7, I-8, J-9

SONY

2.5 cm Tweeter

Installation/Connections

Installation/Connexions

Installation/Anschluß

Instalación/Conexiones

Montage/Aansluitingen

Installation/Anslutningar

Installazione/Collegamenti

Instalação/Ligações

Установка/Подключения

XS-H03

Sony Corporation © 1999 Printed in Italy

2,5 см Твитер
Сделано в Италии
Изготовитель: Сони Корпорейшн
Адрес: 1-7-1 Конан, Минато-ку, Токио 108-0075, Япония

Precautions

- Do not continuously drive the speaker system over the power handling capacity.
- Keep recorded tapes, watches, and personal credit cards using magnetic coding away from the speaker system to protect them from damage caused by the magnets in the speakers.

Précautions

- Eviter de soumettre en continu le système de haut-parleurs à une puissance supérieure à la puissance admissible.
- Garder les bandes enregistrées, les montres et les cartes de crédit utilisant un code magnétique à l'écart du système de haut-parleurs pour éviter tout dommage causé par les aimants des haut-parleurs.

Sicherheitsmaßnahmen

- Steuern Sie die Lautsprecher nicht über längere Zeit mit zu hoher Leistung an.
- Halten Sie beispiele Tonbänder, Uhren und Kreditkarten mit Magnetcodierung von den Lautsprechern fern, um eine Beschädigung durch die Lautsprechermagnete zu vermeiden.

Precauciones

- Tenga cuidado de no activar el sistema de altavoces de forma continua con una potencia que sobrepase la potencia admisible.
- Mantenga alejados del sistema de altavoces las cintas grabadas, relojes o tarjetas de crédito con código magnético para evitar daños que posiblemente causaría el imán de los altavoces.

Voorzorgsmaatregelen

- Pas op dat u het luidsprekersysteem niet continu belast met een vermogen dat groter is dan het opgegeven vermogen.
- Houd bespeelde banden, horloges en kaarten met magnetische informatie zoals pincodes om afstand van het luidsprekersysteem om mogelijke beschadiging door de luidsprekermagneten te voorkomen.

http://www.sony.net/

Säkerhetsföreskrifter

- Överbelasta inte högtalarsystemet kontinuerligt under någon längre tid.
- Kom ihåg att inspelade kassetband, klockor och kreditkort med magnetremsa kan skadas av magneterna i högtalarna och du bör därför inte lägga dem i närheten av högtalarna.

Precauzioni

- Accertarsi di non azionare il sistema diffusori in modo continuato ad una potenza superiore alla capacità nominale.
- Kom i nastri registrati, gli orologi e le carte di credito con codice magnetico devono essere tenuti lontano dal sistema diffusori, per evitare che i magneti dei diffusori possano danneggiarli.

Precações

- Não acione continuamente o sistema de altifalantes com uma potência superior à capacidade de admissão do aparelho.
- Mantenha as cassetes gravadas, os relógios e os cartões de crédito pessoais que utilizem codificação magnética fora do alcance do sistema de altifalantes para evitar os possíveis danos provocados pelos imans dos altifalantes.

Меры предосторожности

- Избегайте длительного превышения допустимой мощности звукового сигнала, подаваемого на акустические системы.
- Не держите вблизи от акустических систем магнитные ленты с записью, часы или кредитные карточки с магнитным кодом во избежание их повреждения под воздействием магнитов, имеющихся в громкоговорителях.

Mounting Montage Einbau

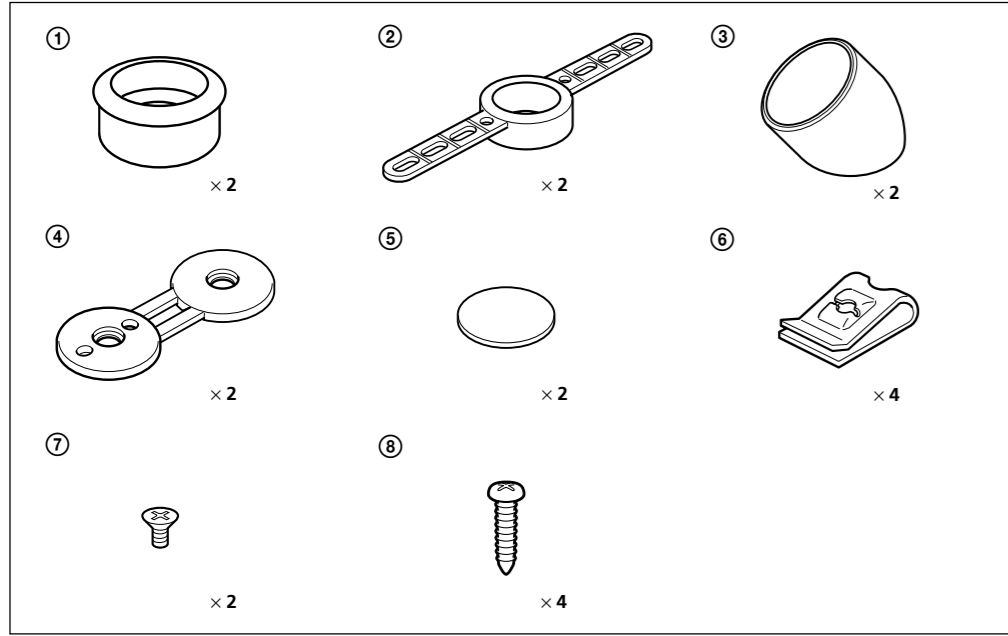
Montaje Montage Einbau

Montaggio Montagem Montagem

Крепления

Parts list
Liste des pièces
Teileliste
Lista de las piezas
Onderdelenlijst

Lista över delar
Lista dei componenti
Lista das peças
Комплектация



The numbers in the list are keyed to those in the instructions. The use of these parts for installation or other connections depends on the shape of the car body.

Les numéros de la liste correspondent à ceux des instructions. L'utilisation de ces pièces pour l'installation ou d'autres raccordements dépend de la forme du châssis de la voiture.

Die Nummern in der Liste sind dieselben wie im Erläuterungstext. Die Verwendung der Teile hängt von der Innenausstattung des Fahrzeugs ab.

Los números de la lista corresponden a los de las instrucciones. La utilización de estas piezas para instalación u otras conexiones dependerá de la forma de la carrocería.

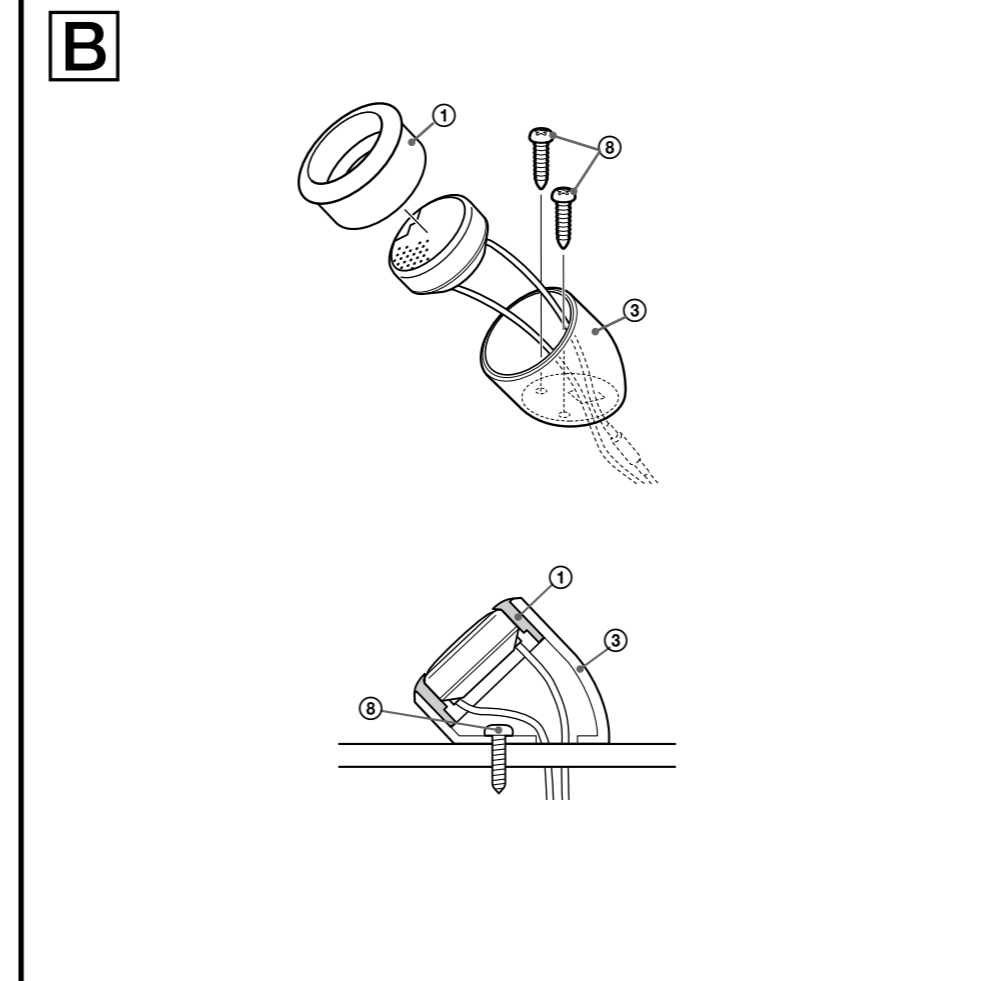
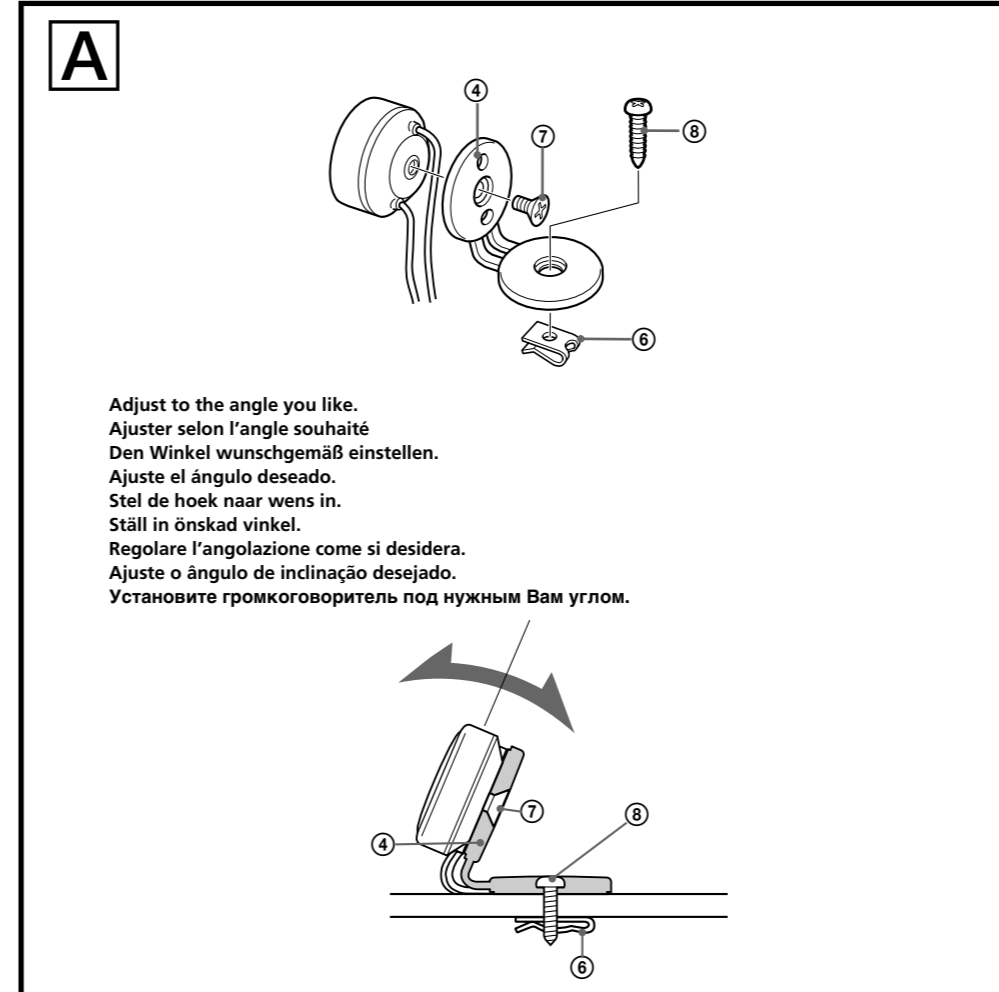
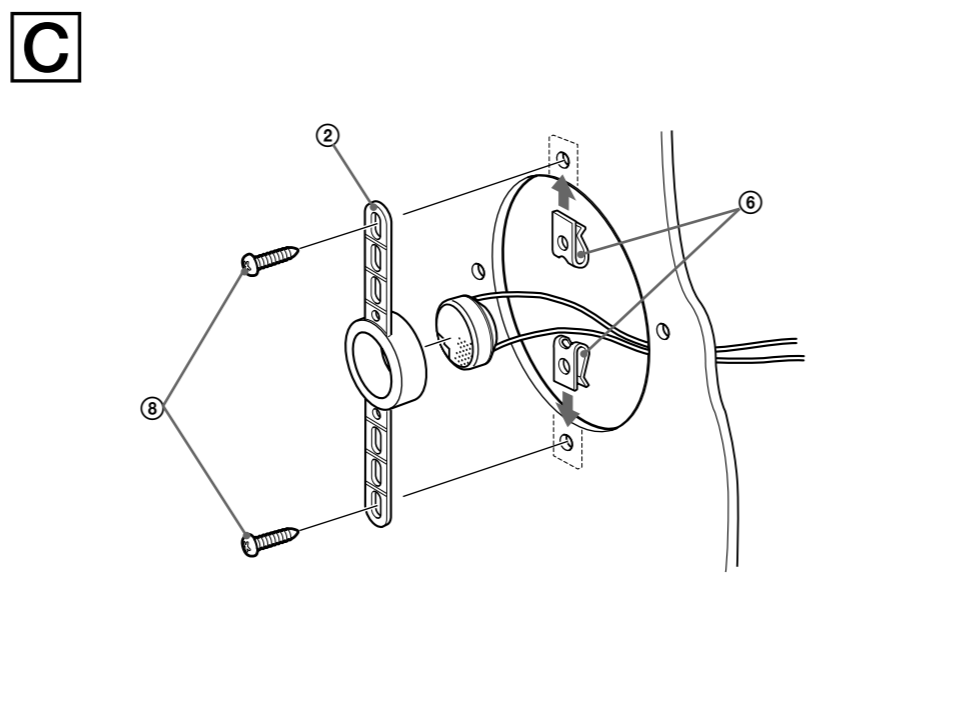
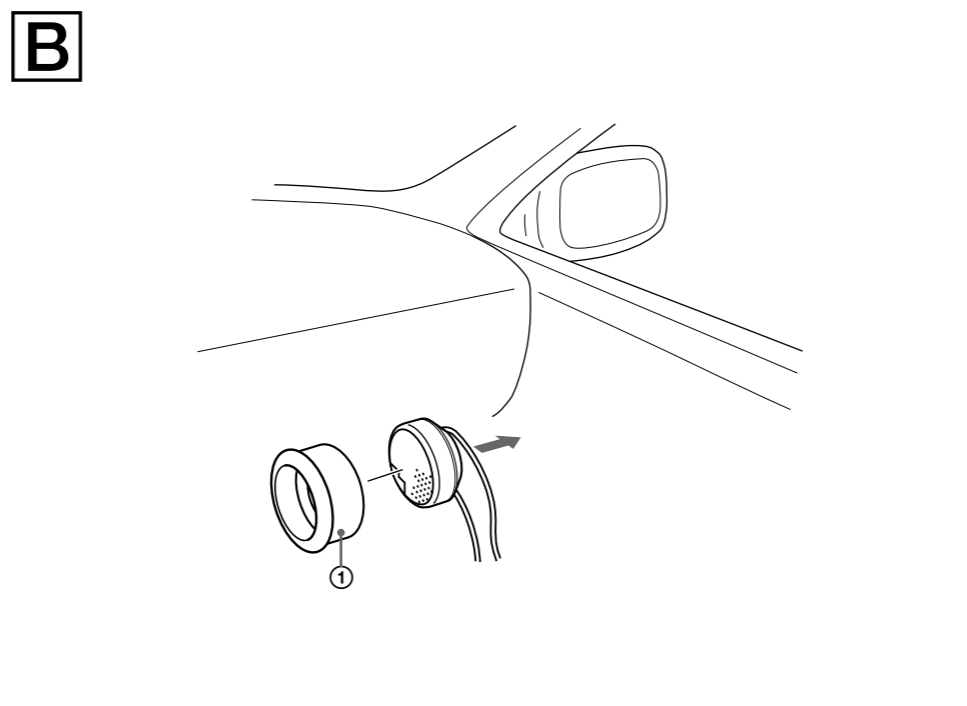
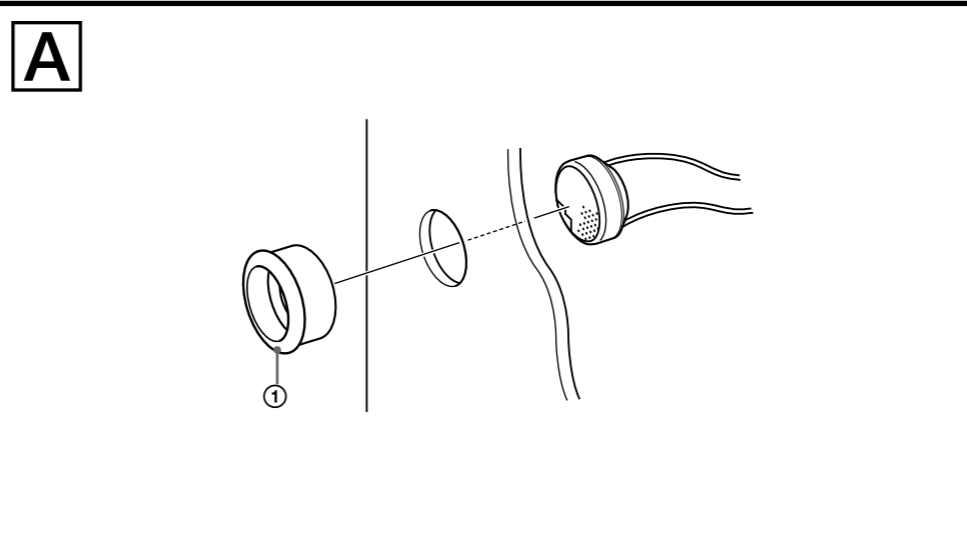
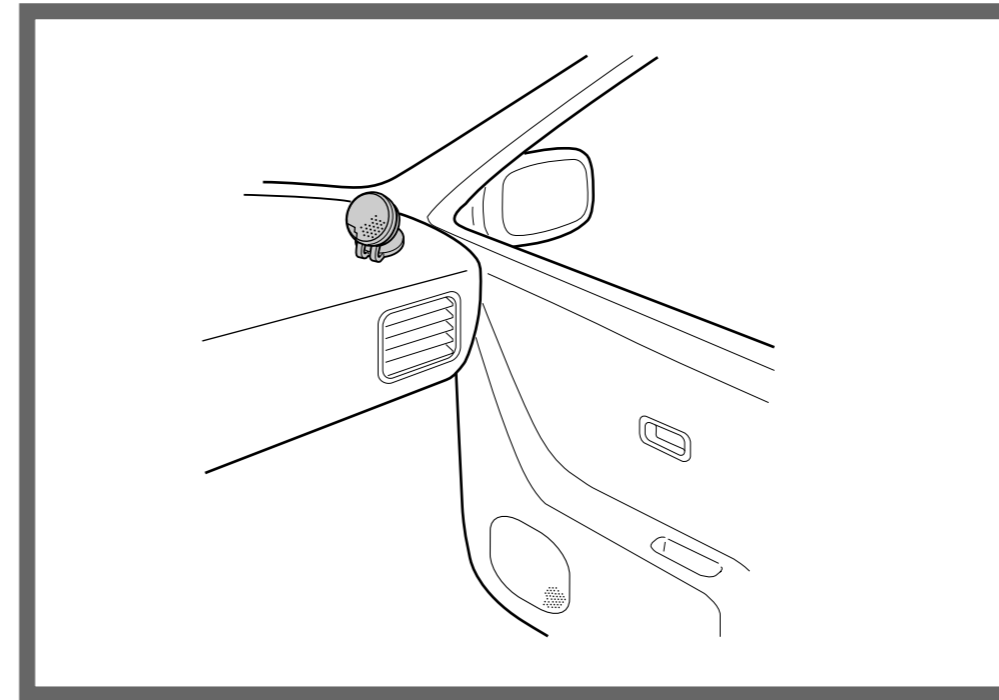
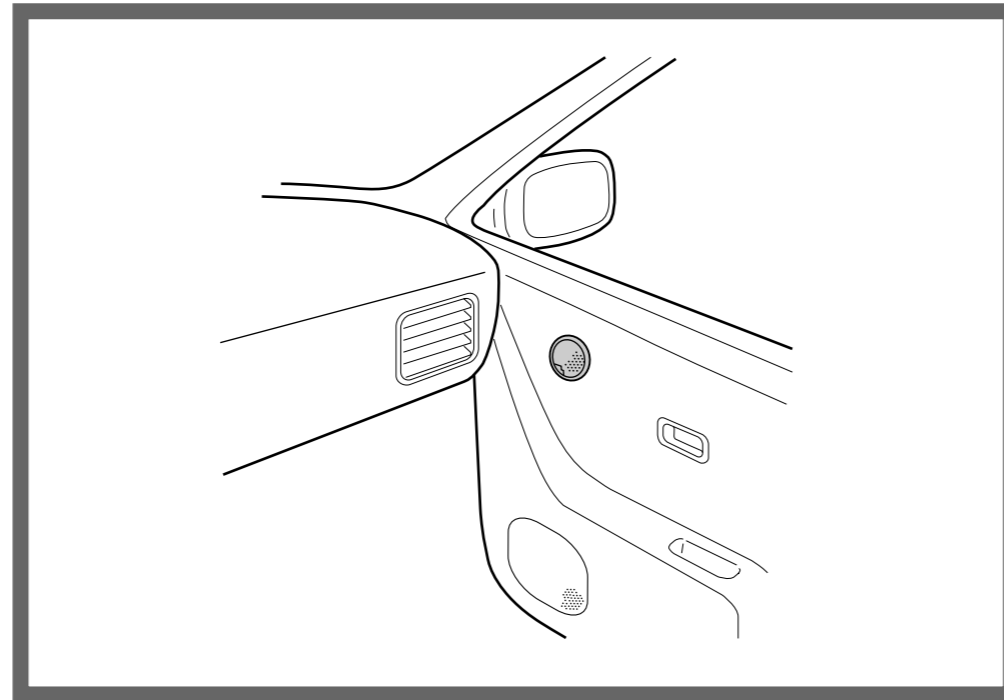
De nummers in de afbeelding verwijzen naar die in de montage-aanwijzingen. Welke van deze onderdelen u dient te gebruiken, voor de inbouw en de aansluiting, hangt af van het model van de auto.

Siffrorna i listan överensstämmer med de i instruktionerna. Användningen av dessa delar för installation eller andra anslutningar beror på karossens form.

I numeri nella lista corrispondono a quelli riportati nelle istruzioni. L'uso di questi componenti per l'installazione o altri collegamenti dipende dalla forma della carrozzeria dell'automobile.

Os números dos componentes de montagem na lista correspondem aos números dos mesmos nas instruções. O uso destas peças para a instalação ou outras ligações depende do formato da carroçaria do automóvel.

Номера в списке соответствуют номерам в описании. Использование этих деталей для установки или для других подключений зависит от формы корпуса автомобиля.



Dimensions	Mått	Unit: mm	Enhet: mm
Dimensions	Dimensiuni	Unité: mm	Unità: mm
Abmessungen	Dimensões	Einheit: mm	Unidade: mm
Dimensiones	Габариты	Unidad: mm	Единица измерения: мм
Afmetingen		Einheit: mm	

